

(松崎道幸・翻訳)

タバコのないオリンピックについての 5 問 5 答

世界保健機関中国代表部

タバコのないオリンピック実現の意義と背景

- 1988年カルガリー大会以後、IOCの方針としてオリンピックの禁煙原則が貫かれている
- 北京大会は、2005年のWHOタバコ規制国際枠組み条約（FCTC）の発効後初めての夏季大会である。
- ブルームバーグ・イニシアティブおよびタバコフリーキッズキャンペーン、国際肺基金、ジョンズ・ホプキンス大学ブルームバーグ校公衆衛生学部、米国疾病予防センターなどの協力により、オリンピック北京大会の禁煙を後押しされた。WHOタバコフリーイニシアティブは、WHO加盟国とブルームバーグ・イニシアティブ等によりサポートされている。

問 1：WHO はタバコのないオリンピック北京大会にどのような立場をとっているのですか？

タバコのないオリンピック大会は、中国にとって素晴らしいきっかけとなります。中国のいくつかの都市では、北京にならって、公共施設と職場を禁煙にする条例を立案しています。

タバコの広告を制限する法律も準備されています。都市段階でタバコ広告を規制する条例も作られました（瀋陽、上海、青島、秦皇島、天津など）。

このような運動を見ると、中国でもタバコの害をなくすことが可能であるという希望を抱くことができます。

また、FCTCの実践に対する中国の国際貢献を証明することにつながります。

問 2：オリンピック後も、中国の禁煙化政策は続くのでしょうか？

国際社会に対する約束である FCTC 批准を通じて、中国は、すでにタバコの流行を防ぐことを国の方針と定めたのです。数多くの地方都市レベルでタバコ規制対策が採択され、実施されることが、すべての中国国民をタバコから守り健康を増進するための国としての法律を作る準備につながるものと確信します。

世界各国の経験で、ひとたびタバコの煙のない環境が法律によって実現されたなら、誰も後戻りすることを望まない事が証明されています。

オリンピックをきっかけにして北京でタバコの広告が禁止され公共の場が禁煙にされると、すべての中国国民がそのような状態を享受したいと思うようになり、オリンピックが

大きな健康遺産を遺すきっかけになるでしょう。

問3：本当にタバコの煙のないオリンピックが実現できるのですか？

できます。

大会の会場内はすべて禁煙とする決まりが準備されています。それだけでなく、タバコのないオリンピックのための新しい基準も用意されます。

会場へライターを持ち込むことは禁止されます。

また、会場周辺も禁煙とされます。

大会期間中、ショートメッセージテキスト等を活用して、禁煙のメッセージを拡散するという新たな試みも実施されることになっています。IOC も北京組織委員会もタバコのないオリンピックを開催する方針を決めています。

オリンピックのマスコットキャラクターのジンジン（→）もタバコのないオリンピックのメッセージ普及に協力しているのは喜ばしいことです。

タバコの害を述べて、人々に禁煙を訴える記事を掲載した地方新聞もあります。



問4：WHOはオリンピックの禁煙化にどのように取り組んできたのですか？

2006年、WHOはタバコのないオリンピックを実現するためのワークショップを開催しました。

シドニーオリンピック禁煙化を担当したWHOのコンサルタントが、中国本土の大会開催地の全都市を訪れて、シドニーオリンピックの経験や教訓を説明しました。

WHOは本年5月1日に施行される北京市禁煙条例の草案準備作業に協力しました。WHO受動喫煙防止対策勧告（WHO Protection from Exposure to Second Hand Smoke Policy Recommendations 日本語訳→http://www.nosmoke55.jp/data/0706who_shs_matuzaki.html）およびFCTC第8条施行ガイドライン（Guidelines for the Implementation of the WHO Framework Convention on Tobacco Control Article 8 日本語訳→<http://www.nosmoke55.jp/data/0707cop2.html>）の内容に沿ってアドバイスを行いました。

WHOはまた、北京市組織委員会の要請にこたえて、大会を真の意味で禁煙にするための対策について支援を行いました。首脳レベルで、WHOがIOCに対してタバコのないオリンピックの定義についての技術的支援を行いました。禁煙化の徹底に当たり、その必要性和正しい方向のための指針としてFCTCが活用されました。中国は2005年にFCTCを調

印しました。これまでに 160 カ国が批准しています。

問 5 : WHO はタバコ問題にどう取り組んでいるのですか?

WHO の MPOWER パッケージをご覧ください。これはタバコの蔓延と甚大な被害を防ぐための 6 分野の対策を記したものです。M : タバコ使用率とタバコ対策のモニター、P : 受動喫煙から人々をプロテクトする、O : タバコ使用をやめる援助をオファーする、W : タバコの害を警告 (ワーニング) する、E : タバコの広告、販促、スポンサー活動禁止の徹底 (エンフォースメント)、R : タバコ税増税 (レイズ)。WHO はこれらの政策群の実施に関して中国政府を援助しています。

中国におけるタバコの現状

- 15-69 才男性の喫煙率 57.4%
- 15-69 才女性の喫煙率 2.6%
- 能動喫煙者 3 億 5 千万人
- 受動喫煙者 5 億 4 千万人
- タバコによる死亡 年間 100 万人
- タバコによる経済損害 年間 50 億ドル
- FCTC 批准 2005 年。2009 年 1 月までに第 11 条 (タバコのパッケージ・ラベル、有害警告表示)、2011 年 1 月までに第 8 条 (受動喫煙防止) の実施を誓約。

(以下略)

【原文】

Tobacco-free Olympics - Q&As

Tobacco-Free Olympics: Questions and Answers

WHO Representative Office, China

Background on tobacco-free Olympics

- All Olympics have been tobacco-free in principle since the Calgary Winter Games in 1988 through International Olympic Committee policy

- This is first summer Olympics since the WHO Framework Convention on Tobacco Control came into force in 2005

- The Bloomberg Initiative and partners including the Union, World Lung Foundation, Campaign for Tobacco Free Kids, Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health, US Centers for Disease Control have contributed to making the Beijing Olympics tobacco-free.

The World Health Organization's Tobacco Free Initiative is supported by WHO's member states as well as by the Bloomberg Initiative and other donors.

Q1: What is WHO's position on the tobacco-free Olympics?

The tobacco-free Games are a fabulous catalyst for China. Several of the country's Olympic cities have followed Beijing's lead on drafting regulations to create smoke-free public places and workplaces. National legislation is in place to ban tobacco advertising in certain media and venues. Now municipal regulations on limits to tobacco advertising are being put in place as well (for example, in the cities of Shenyang, Shanghai, Qingdao, Qinhuangdao, Tianjin). These activities are very important because they are providing hope that it is possible to stop the harm caused by tobacco in China. They also contribute towards honouring China's existing commitments under the WHO Framework Convention on Tobacco Control.

Q2: Will these initiatives be carried forward? Will there be a lasting smoke-free legacy?

Through the WHO Framework Convention on Tobacco Control, a global public health treaty, China has already made fighting the tobacco epidemic a national policy. Once tobacco control legislation is adopted, implemented and proven at the municipal level in a critical number of cities, we can anticipate national legislation to follow so that everyone in China can be protected from tobacco and enjoy improved health. In our experience around the globe, once people enjoy smoke-free environments, they do not want to go back to the old ways. Policies like the municipal tobacco advertising bans and creation of smoke-free public places will ensure that the Games will have a health legacy that the Chinese people will enjoy for decades to come.

Q3: Will these really be smoke-free Olympics?

Yes, all the regulations are in place to make these Games smoke-free inside, and even set a new standard for tobacco-free Olympics. Lighters are not allowed in the competition venues and even outdoor venues are smoke-free. Innovations for tobacco control, like SMS texting, are expected to be featured for the first time at these Games to spread the smoke-free message.

Both the International Olympic Committee and the Beijing Organising Committee for the Olympic Games have tobacco-free policies in place.

We were pleased to see Olympic mascot Jingjing helping to spread the tobacco-free message. In an article in a local paper, he explained the dangers of tobacco and encouraged people to stop smoking.

Q4: What has WHO done to make these Olympics tobacco-free?

In 2006, WHO convened a workshop on the tobacco-free Games. A WHO consultant who had worked to make the Sydney Olympics smoke-free visited all the mainland Olympic cities to share experiences and lessons learned from Sydney.

WHO provided input to the drafting of the Beijing smoke-free regulations that went into force on May 1st of this year. This advice was based on the WHO Protection from Exposure to

Second Hand Smoke Policy Recommendations as well as the Guidelines for the Implementation of the WHO Framework Convention on Tobacco Control Article 8 on the same topic.

WHO also responded to requests from the Beijing Organizing Committee on the Olympic Games for support on making the Games truly tobacco-free.

At Headquarters level, WHO provided technical support to the International Olympic Committee on its definition of the tobacco-free Games.

WHO Framework Convention on Tobacco Control is also a key document that raises awareness of the issues and points signatories in the right direction. China ratified the convention in 2005. Another 160 countries have also signed on.

Q5: What is WHO doing on tobacco in general?

WHO's MPOWER package is a set of six policies that can counter the tobacco epidemic and reduce its deadly toll. The six policies are: Monitor tobacco use and prevention policies; Protect people from tobacco smoke; Offer help to quit tobacco use; Warn about the dangers of tobacco; Enforce bans on tobacco advertising, promotion and sponsorship; and Raise taxes on tobacco. WHO is supporting the Chinese Government in implementing this package..

China Tobacco Facts

- 57.4% of males age 15-69 are current cigarette smokers.
- 2.6% of females age 15-69 are current cigarette smokers
- Number of active smokers: 350 million
- Number of people affected by second-hand smoke: 540 million
- Preventable tobacco-related deaths per year: 1 million
- Economic cost of tobacco per year: US\$5 billion
- China ratified the WHO FCTC in 2005. China has committed to implementing article 11 on packaging and labeling of tobacco products by January 2009 and article 8 on protection from exposure to tobacco smoke by January 2011.

Acronyms

IOC: International Olympic Committee

BOCOG: Beijing Organizing Committee for the Olympic Games

WHO: World Health Organization

WHO FCTC: The WHO Framework Convention on Tobacco Control. The WHO FCTC, the first treaty negotiated under the auspices of the WHO, was developed in response to the globalization of the tobacco epidemic. The WHO FCTC is an evidence-based treaty that reaffirms the right of all people to the highest standard of health. The WHO FCTC represents a paradigm shift in developing a regulatory strategy to address addictive substances; in contrast to previous drug control treaties, the WHO FCTC asserts the importance of demand reduction

strategies as well as supply issues.

MPOWER: WHO's MPOWER package is a set of six policies that can counter the tobacco epidemic and reduce its deadly toll. The six policies are the following:

Monitor tobacco use and prevention policies;

Protect people from tobacco smoke;

Offer help to quit tobacco use;

Warn about the dangers of tobacco;

Enforce bans on tobacco advertising, promotion and sponsorship; and

Raise taxes on tobacco.

:: 8 Facts on the Tobacco-free Beijing Olympic Games

©World Health Organization Representative Office in China 2006

Updated 27 May 2010